

# Radio-ontvanger Receptor de radio Radiorecivitore

BHE324, BHE325 (868,30 MHz)

Gebruiksaanwijzing  
Instrucciones  
Istruzioni

## 1 Algemene opmerkingen

- Deze handleiding lezen en in acht nemen! Zij geeft u belangrijke informatie voor de veilige werking van uw ontvanger.
- Gelieve ook de veiligheidsverwijzingen in acht te nemen voor de werking van de aandrijving en de garagedeur.
- Bewaer deze handleiding zorgvuldig, opdat u probleemloos uitbreidingen en wijzigingen van uw ontvanger kan doorvoeren.
- Men mag pas door de deuropening van afstandsbestuurde deurinstallaties rijden/gaan, als het deurblad in de positie *Open* staat.
- De afstandsbesturing mag alleen gebruikt worden wanneer men de garagedeur kan zien.
- Gebruik voor de inbedrijfname van de afstandsbesturing uitsluitend originele onderdelen.
- Als de afstandsbesturing moet worden gecombineerd met aandrijvingen en besturingen van vreemd fabrikaat, moet dat vooraf door een elektricien gecontroleerd worden.
- Houd rekening met de plaatselijke veiligheidsvoorschriften, in het bijzonder bij werkzaamheden aan het stroomnet (230 V AC).
- Laat alle werkzaamheden aan het stroomnet uitvoeren door een elektricien. De plaatselijke veiligheidsvoorschriften moeten in acht genomen worden, in het bijzonder bij 230 V AC spanningsvoorziening.
- De lokale omstandigheden en hindernissen kunnen het zendbereik van de afstandsbesturing beïnvloeden.
- Als meerdere ontvangers gebruikt worden moeten deze zo ver mogelijk van elkaar gemonteerd worden.
- Binnentredend vocht kan de goede werking schaden. Sluit daarom enkel leidingen aan op de plaatsen, aangegeven door de fabriek.
- Gsm-toestellen (alleen gsm 900) kunnen bij gelijktijdig gebruik het zendbereik van de afstandsbesturing beïnvloeden.

### 1.1 Gebruik voor de beoogde bestemming

De radio-ontvanger is uitsluitend bedoeld voor de besturing van garagedeuraandrijvingen. Hij mag niet gebruikt worden voor de besturing van andere toestellen of machines.

## 2 Beschrijving van het toestel

### 2.1 Ontvanger BHE324 (fig. 1)

(beveiligingstype IP55)

- Ontvanger
- Antenne
- Aansluitingsklem (12 ... 24 V AC/DC)
- led
- Programmeertoets P
- Aansluitklem kanaal 1 (potentiaalvrij)
- Aansluitklem kanaal 2 (potentiaalvrij)

### 2.2 Ontvanger BHE325 (fig. 2)

(beveiligingstype IP55)

- Ontvanger
- Antenne
- Aansluitingskabel 230 V AC (ca. 900 mm lang)
- led
- Programmeertoets P
- Aansluitklem kanaal 1 (potentiaalvrij)
- Aansluitklem kanaal 2 (potentiaalvrij)

## 3 Vóór het gebruik

### 3.1 Aansluiting van de ontvanger (fig. 3)

- Aansluitklem voor toevoerspanning (12 ... 24V AC/DC)
- Potentiaalvrij relaiscontact (sluiter), max. schakelvermogen 230 VAC, 5A (kanaal 1)
- Potentiaalvrij relaiscontact (sluiter), max. schakelvermogen 230 VAC, 5A (kanaal 2)

## 4 Bediening

### ⚠ VOORZICHTIG

#### Gevaar voor letsels door toevallig geactiveerde deurbeweging!

Het toewijzen en kopiëren van een functie kan een toevallig geactiveerde deurbeweging veroorzaken. Hierdoor kunnen personen of voorwerpen onder de neerkomende deur geklemd worden.

- Let erop dat er zich geen personen of voorwerpen binnen de bewegingsradius van de garagedeur bevinden.
- Het toewijzen en kopiëren van functies steeds in de garage uitvoeren.

### 4.1 Een toetsfunctie toewijzen

De radio-ontvanger heeft twee kanalen voor de besturing van twee functies. Voor u de handzender(s) kunt gebruiken, moet u eerst de toets van de handzender toewijzen aan de gewenste functie van de ontvanger.

#### Een toetsfunctie voor kanaal 1 toewijzen

- De P-toets (programmeertoets) van de ontvanger kort indrukken. De led begint op te lichten.
- De gewenste toets van de handzender minstens 3 sec. indrukken, tot de led uitdooft.
- De toets weer loslaten. De ontvanger is klaar voor ontvangst.

## 1 Indicaciones generales

- Lea y tenga en cuenta estas instrucciones. Le proporcionan información importante acerca del manejo seguro de su receptor.
- Tenga en cuenta asimismo las indicaciones de seguridad para el funcionamiento del automatismo y de la puerta.
- Conserve estas instrucciones cuidadosamente, para que pueda realizar ampliaciones y modificaciones en su receptor sin problemas.
- No debe pasarse por la apertura de las instalaciones de puerta controladas a distancia hasta que la hoja de la puerta se detenga en la posición *PUERTA ABIERTA*.
- Solamente debe usarse el mando a distancia si la puerta está al alcance de la vista.
- Utilice piezas originales para la puesta en marcha del mando a distancia.
- Si se pretende combinar el mando a distancia con automatismos y cuadros de maniobra de otros fabricantes, deberá comprobarse previamente por un electricista.
- Tenga en cuenta las disposiciones de seguridad locales, sobre todo al realizar trabajos en la red (230 V AC).
- Encargue todos los trabajos en la red de corriente a un electricista. Deben tenerse en cuenta las disposiciones de seguridad locales, sobre todo en caso de una alimentación de corriente de 230 V AC.
- Las condiciones locales y los obstáculos pueden influir sobre el alcance del mando a distancia.
- Si se requieren varios receptores, éstos deben instalarse a la mayor distancia posible el uno del otro.
- La entrada de humedad puede afectar el funcionamiento. Por este motivo solamente tienda los cables en los lugares fijados de fábrica.
- Si se usan simultáneamente teléfonos móviles (sólo GSM 900), éstos pueden afectar el alcance del mando a distancia por radio.

### 1.1 Uso apropiado

El receptor por radio está destinado exclusivamente al manejo de automatismos de puertas de garaje y no debe emplearse para el manejo de otros dispositivos o máquinas.

## 2 Descripción del aparato

### 2.1 Receptor BHE324 (fig. 1)

(Índice de protección IP55)

- Receptor
- Antena
- Borne de conexión (12 ... 24 V AC/DC)
- LED
- Pulsador de programación P
- Borne de conexión para canal 1 (libre de potencial)
- Borne de conexión para canal 2 (libre de potencial)

### 2.2 Receptor BHE325 (fig. 2)

(Índice de protección IP55)

- Receptor
- Antena
- Cable de alimentación 230 V AC (aprox. 900 mm de largo)
- LED
- Pulsador de programación P
- Borne de conexión para canal 1 (libre de potencial)
- Borne de conexión para canal 2 (libre de potencial)

## 3 Antes de la puesta en marcha

### 3.1 Conexión del receptor (fig. 3)

- Borne de conexión para corriente de alimentación (12 ... 24V AC/DC)
- Contacto de relé libre de potencial (cierre), rendimiento de conmutación máx. 230 VAC, 5A (canal 1)
- Contacto de relé libre de potencial (cierre), rendimiento de conmutación máx. 230 VAC, 5A (canal 2)

## 4 Manejo

### ⚠ PRECAUCIÓN

#### ¡Peligro de accidente por recorrido de puerta activado accidentalmente!

Al asignar y copiar funciones puede provocarse un recorrido accidental de la puerta. Esto puede ocasionar que queden aprisionadas personas u objetos por la puerta en movimiento.

- Preste atención a que no se encuentren personas u objetos en la zona de movimiento de la puerta.
- Realice la asignación y copia de funciones siempre en el garaje.

### 4.1 Asignar una función a un pulsador

El receptor de radio tiene dos canales para el control de dos funciones. Antes de poder utilizar el o los emisores manuales, deberá asignar previamente un pulsador del emisor manual a cada función deseada del receptor de radio.

#### Asignar una función a un pulsador para el canal 1

- Presionar brevemente el pulsador P (pulsador de programación) del receptor. El LED se ilumina.
- Presionar el pulsador deseado del emisor manual durante mín. 3 s, hasta que se apague el LED.
- Volver a soltar el pulsador. El receptor está listo para emitir.

## 1 Avvertenze generali

- Leggere attentamente le seguenti istruzioni! Le forniranno le informazioni importanti per un uso sicuro del Suo ricevitore.
- Osservare inoltre le avvertenze di sicurezza relative al funzionamento della motorizzazione e del portone.
- Conservare queste istruzioni con cura per poter effettuare ampliamenti e modifiche al Suo ricevitore senza problemi.
- Attraversare il foro muratura dei sistemi di chiusura con comando a distanza solo se il battente della porta si trova nella posizione di *apertura*.
- Usare il telecomando solo se il portone è in vista!
- Per la messa in funzione del telecomando utilizzare esclusivamente pezzi originali.
- Se il telecomando deve essere combinato con motorizzazioni e comandi commerciali, far eseguire una verifica preventiva da un elettricista.
- Osservare le norme di sicurezza locali, in particolare in caso di lavori alla rete elettrica (230 V AC).
- Far eseguire tutti i lavori alla rete elettrica da un elettricista. Osservare le norme di sicurezza locali, specialmente con un'alimentazione di tensione di 230 V AC.
- Le caratteristiche e gli ostacoli architettonici sul posto possono eventualmente influire sulla portata del telecomando.
- Se sono necessari più ricevitori, questi devono essere installati quanto più distanti possibile l'uno dall'altro.
- L'infiltrazione di umidità può pregiudicare la funzionalità del ricevitore. Inserire pertanto i cavi solamente nei punti previsti da impostazione di fabbrica.
- I telefoni cellulari (solo GSM 900) possono influire sulla portata del ricevitore in caso di uso contemporaneo.

### 1.1 Uso a norma

Il radiorecivitore è concepito esclusivamente per il comando di motorizzazioni per portoni da garage e non deve essere utilizzato per il comando di altri apparecchi o macchine.

## 2 Descrizione apparecchio

### 2.1 Ricevitore BHE 324 (Fig. 1)

(Tipo di protezione IP55)

- Ricevitore
- Antenna
- Morsetto (12 ... 24 V AC/DC)
- LED
- Tasto di programmazione P
- Morsetto canale 1 (a potenziale zero)
- Morsetto canale 2 (a potenziale zero)

### 2.2 Ricevitore BHE 325 (Fig. 2)

(Tipo di protezione IP55)

- Ricevitore
- Antenna
- Cavo di collegamento 230 V AC (circa 900 mm di lunghezza)
- LED
- Tasto di programmazione P
- Morsetto canale 1 (a potenziale zero)
- Morsetto canale 2 (a potenziale zero)

## 3 Prima dell'uso

### 3.1 Collegamento del ricevitore (Fig. 3)

- Morsetto per tensione di alimentazione (12 ... 24 V AC/DC)
- Contacto a relè a potenziale zero (contatto di chiusura), Potenza di commutazione max. 230 V AC, 5A (canale 1)
- Contacto a relè a potenziale zero (contatto di chiusura), potenza di commutazione max. 230 V AC, 5A (canale 2)

## 4 Funzionamento

### ⚠ CAUTELA

#### Rischio di lesioni causate dalla messa in moto accidentale del portone!

L'assegnazione e la copia di una funzione può provocare la messa in moto accidentale del portone e persone o oggetti possono rimanere incastrati nel portone in fase di chiusura.

- Fare attenzione che persone o oggetti non si trovino nella zona di manovra del portone.
- Eseguire l'assegnazione e la copia delle funzioni sempre all'interno del garage.

### 4.1 Assegnazione di una funzione

Il radiorecivitore ha due canali per il comando di due funzioni. Prima di poter utilizzare il telecomando assegnare nel radiorecivitore il tasto del telecomando alla funzione desiderata.

#### Assegnazione di una funzione per il canale 1

- Premere brevemente il tasto P (tasto di programmazione) del ricevitore. Il LED si illumina.
- Premere il tasto desiderato sul telecomando per almeno 3 sec., finché il LED non si spenge.
- Rilasciare il tasto. Il ricevitore è pronto alla ricezione.

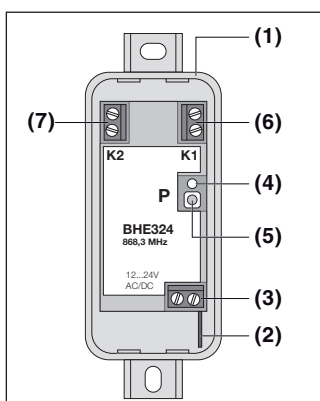


Fig. 1

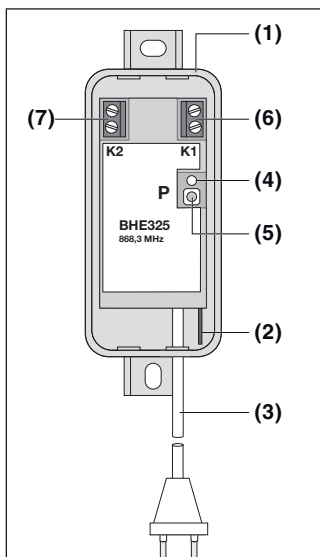


Fig. 2

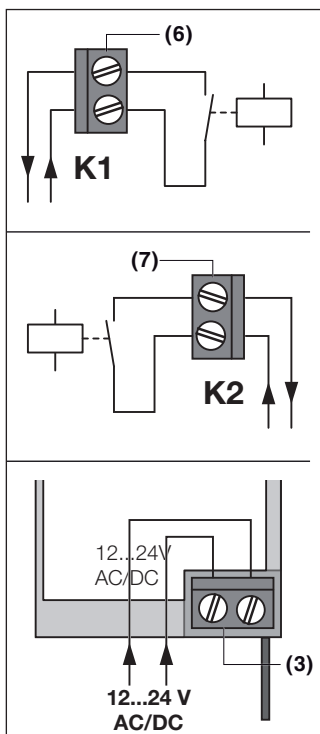


Fig. 3

**Een toetsfunctie voor kanaal 2 toewijzen**

1. De P-toets (programmeertoets) van de ontvanger kort indrukken.  
De led begint op te lichten.
2. De P-toets nogmaals indrukken.  
De led dooft even en licht daarna weer op
3. De gewenste toets van de handzender op. 3 sec. indrukken, tot de LED uitdooft.  
De blauwe led knippert.
4. De toets weer loslaten en het knipperproces afwachten.
5. Na het knipperproces is de ontvanger klaar voor ontvangst.

**Programmering controleren**

- Druk op de geprogrammeerde toets van de zender.  
Het bevel wordt geactiveerd.

**Opmerking:**

De afstand tussen de zender en de ontvanger moet bij het De afstand tussen zender en ontvanger moet minstens 1 m bedragen.

Mocht de zender niet werken moet u opnieuw proberen een toetsfunctie aan het kanaal toe te wijzen.

**4.2 De programmeringsprocedure afbreken**

- Als er tijdens de 60 sec. na het drukken op de P-toets geen programmering meer volgt, dooft de led van de ontvanger.
- Als de P-toets 3 maal na elkaar bediend wordt, dooft de led van de ontvanger en wordt de programmeringsprocedure afgebroken.

**4.3 De afleveringstoestand opnieuw herstellen**

1. Op de P-toets van de ontvanger drukken en deze gedurende ca. 10 sec. ingedrukt houden.  
De led knippert.  
Het einde van het knipperproces afwachten en dan de toets loslaten.  
Alle toegewezen handzenders zijn nu gewist.

**Opmerking:**

Het wissen van afzonderlijke handzenders is niet mogelijk.

**5 Verwijdering**



Elektrische en elektronische apparaten alsook batterijen mogen niet als huisvuil worden verwijderd, maar moeten in de daarvoor ingerichte aanneem- en verzamelpunten worden afgegeven.

**6 Technische gegevens en bijkomende informatie**

|   |                    |
|---|--------------------|
| Toelaatbare omgevingstemperatuur        | -20°C tot +60°C    |
| Max. aantal geheugenplaatsen per kanaal | 50 handzendercodes |

- Als er meer dan 50 handzendercodes aangeleerd werden, worden de eerst geprogrammeerde codes gewist.

**Asignar una función a un pulsador para el canal 2**

1. Presionar brevemente el pulsador P (pulsador de programación) del receptor.  
El LED se ilumina.
2. Volver a presionar el pulsador P.  
El LED se apaga brevemente y, a continuación, vuelve a brillar
3. Presionar el pulsador deseado del emisor manual durante mín. 3 s, hasta que se apague el LED.  
El LED azul parpadea.
4. Vover a soltar el pulsador y esperar a que concluya el parpadeo.
5. Después del parpadeo, el receptor está listo para recibir.

**Comprobar la programación**

- Presione el pulsador programado del emisor.  
La orden se emite.

**Indicación:**

La distancia entre el emisor y el receptor debe ser por lo menos 1 m.

Si el emisor manual no funcionara, intente asignar nuevamente una función al canal.

**4.2 Interrumpir la programación**

- Si en el plazo de 60 s desde haber presionado el pulsador P no se realiza la programación, el LED del receptor se apaga.
- Si se acciona 3 veces consecutivas el pulsador P, se apaga el LED del receptor y se interrumpe la programación.

**4.3 Reajustar al estado de suministro**

1. Presionar el pulsador P del receptor y mantenerlo presionado durante aprox. 10 s.  
El LED parpadea.
2. Esperar a que concluya el parpadeo y volver a soltar el Esperar a que concluya el parpadeo y, a continuación, soltar el pulsador.  
Todos los emisores manuales memorizados se han borrado..

**Indicación:**

No es posible borrar emisores manuales individuales.

**5 Reciclaje**



Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las pilas no deben desecharse con la basura doméstica o con los residuos restantes, sino deben entregarse en los puntos de recogida previstos para ello.

**6 Datos técnicos e información adicional**

|  |                             |
|--|-----------------------------|
| Temperatura ambiente permitida               | -20°C a +60°C               |
| Número máx. de espacios de memoria por canal | 50 códigos de emisor manual |

- Si se memorizan más de 50 códigos de emisores manuales, se borran los códigos programados en primera instancia.

**Assegnazione di una funzione per il canale 2**

1. Premere brevemente il tasto P (tasto di programmazione) del ricevitore.  
Il LED si illumina.
2. Premere nuovamente il tasto P.  
Il LED si spegne brevemente e si riaccende.
3. Premere il tasto desiderato sul telecomando per almeno 3 sec., finché il LED non si spenge.  
Il LED lampeggia di blu.
4. Rilasciare il tasto ed attendere che il LED finisca di lampeggiare.
5. Dopo il lampeggio il ricevitore è pronto alla ricezione.

**Verifica della programmazione**

- Premere il tasto programmato del trasmettitore.  
Il comando viene inviato.

**Nota:**

La distanza fra il trasmettitore e il ricevitore deve essere di almeno 1 m.

Se il telecomando non funziona, ripetere nuovamente l'assegnazione di una funzione tasto al canale.

**4.2 Interruzione del processo di programmazione**

- Se nei 60 sec. dopo aver premuto il tasto P non viene eseguita nessuna programmazione, il LED del ricevitore si spegne.
- Azionando il tasto P per 3 volte consecutive, il LED del ricevitore si spegne ed il processo di programmazione viene interrotto.

**4.3 Ripristina dello stato alla consegna**

1. Premere il tasto P del ricevitore e tenerlo premuto per circa 10 sec.  
Il LED lampeggia.
2. Attendere che il LED non lampeggi più e rilasciare il tasto.  
Adesso tutti i telecomandi appresi sono stati cancellati.

**Nota:**

Non è possibile cancellare i singoli telecomandi.

**5 Smaltimento**



Apparecchi elettrici, elettronici e batterie non devono essere smaltiti come rifiuti domestici o non riciclabili, bensì devono essere consegnati presso i punti di accettazione e raccolta destinati allo scopo.

**6 Dati tecnici e informazioni supplementari**


|                                      |                       |
|--------------------------------------|-----------------------|
| Temperatura ambiente consentita      | Da -20 °C a 60 °C     |
| Locazioni in memoria max. per canale | 50 codici telecomando |

- Se vengono appresi più di 50 codici telecomando, i codici programmati in precedenza vengono cancellati.

**EG-verklaring van overeenstemming**

De draadloze ontvanger BHE324 en BHE325 voldoet op basis van zijn concept en bouwwijze in de door ons in omloop gebrachte uitvoering aan de betreffende fundamentele eisen van de richtlijn Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/EU. Toegepaste normen: EN 301 489, EN 300 220.

Rottenburg, 14-09-2017

  
Frank Kiefer, Geschäftsführer


Fabrikant  
Berner Torantriebe KG,  
Graf-Bentzel-Straße 68,  
D-72108 Rottenburg

**Declaración CE de conformidad**

El receptor vía radiofrecuencia BHE324 y BHE325, cumple, en virtud de su diseño y construcción en la versión puesta en circulación por nosotros, los requisitos básicos pertinentes de la directiva europea sobre equipos radioeléctricos (RED) 2014/53/CE.

Normas aplicadas: EN 301 489, EN 300 220.

Rottenburg, 14/09/2017

  
Frank Kiefer, Gerente


Fabricante:  
Berner Torantriebe KG,  
Graf-Bentzel-Straße 68,  
D-72108 Rottenburg

**Dichiarazione CE di conformità**

Il ricevitore radio BHE324 e BHE325, in virtù della sua progettazione e della sua modalità costruttiva, nella versione da noi distribuita, è conforme ai relativi requisiti fondamentali della direttiva Radio Equipment Directive (RED) 2014/53/UE.

Standard usati: EN 301 489, EN 300 220.

Rottenburg, 14.09.2017

  
Frank Kiefer, Direzione

Produttore:  
Berner Torantriebe KG,  
Graf-Bentzel-Straße 68,  
D-72108 Rottenburg